



Ősz Japánban: Koyo és Momiji ünnepe



Minden ősszel (秋) Japánban lehetőség nyílik arra, hogy megtekintsük a híres vörös juharleveleit. Ezt a jelenséget két különböző szóval lehet kifejezni: *momiji* és *kouyou*. Bár ugyanazokkal a karakterekkel írják őket, 紅葉, mégis két különböző dolgot írnak le. A *momiji* a juharlevelekre utal, amelyeket az évnek ebben az időszakában piros szín ölt, míg a *koyo* a levelek színváltoztatásának felel meg, amelyek zöldből pirosra váltanak.

Bár a japán sakura világszerte híres, a *momiji* ugyanolyan fontos az országban, és a japánok ősszel előszeretettel látogatják a hagyományos japán kerteket, valamint kirándulni mennek, hogy gyönyörködjenek a kipirult hegyekben.



Kōyō vagy momiji?

Valószínűleg mindannyian hallottunk már a japán tavaszról és a sakuráról, de vajon ismerjük a japán őszt és a *momiji*-t (juharleveleket)? Ezt *kōyō*-nak is nevezik, és ebben az évszakban az egész ország pompás vörösbe öltözik. A *sakura*-szezonnal ellentétben a *momiji*-szezon hosszabb ideig tart, de ugyanolyan lenyűgöző, és lehetővé teszi, hogy csodálói nyugodtabb tempóban élvezhessék.

A *momiji* az ősszel vörösre színeződő juharlevelek szava, a japán ős szimbóluma, míg a *kōyō* a levelek őszi színváltásának természetes folyamatát jelöli. A *kōyō*-t bonyolultabb lefordítani, mivel inkább egy fogalom, egy ötlet, mint egy egyszerű szó.



Van még a "紅葉狩り" (*momijigari*) szó, ami a "vörös levelek vadászatát" jelenti. Akárcsak a *hanami* a *sakura*-szezonban, a *momijigari* is egy néhány évszázados hagyomány, amelyet sokféleképpen lehet végezni: túrázás, piknik a juharfák alatt, séták a parkokban és még sok más módon.



A pletykák szerint a *momijigari* először a *Heian*-korszakban (794-1195) jelent meg, és a felsőbb osztálybeliekre korlátozódott egészen az *Edo*-korszakig (1603-1868), amikor bárki számára elérhetővé vált.

Az ősz jelentősége Japánban

Japánban az ősz szeptember végén kezdődik, akárcsak az északi félteke számos országában. A levelek azonban az ország északi részén szeptember közepe felé kezdenek vörösre színeződni, délen pedig december közepe körül érnek véget, bár Japán legtöbb városa novemberben vörösbe borul. A szakurához hasonlóan ez az évszak is különleges helyet foglal el a japánok szívében, mivel mindenkit arra emlékeztet, hogy minden múlandó, és hogy élveznünk kell, ami megadatott nekünk, mielőtt eltűnik.

Ősz a konyhában

Talán már kitalálták, de ha a japánoknak sikerült a sakurát beépíteniük az ételeikbe, akkor nincs ok arra, hogy ne tegyék ugyanezt a juharlevéllel. A sakurával ellentétben azonban ezeket nem közvetlenül építik be az ételekbe, hanem a formájukkal ábrázolják. A *momiji manju* és a *nama momiji* például, amelyek hagyományosan Hirosima prefektúrából származnak, vörösbabpasztával töltött sütemények, és juharlevél alakúak.



Momiji és Ginkgo is!

Persze, a juharlevelek nagyon fontosak. De milyen lenne a japán ősz a csodálatos *ginkgo* nélkül? Japánul *ichō*-nak (銀杏) is nevezik, és teljesen különböznek a *momiji*-től, mivel nem pirosak, hanem élénksárgák, és nem ugyanolyan alakúak. Ezek a fák általában a *shintō* szentélyekben találhatóak, mivel állítólag helyi szellemeket látnak vendégül. A *ginkgo* fák Tokió város szimbólumát is ihlették több mint 30 éve, mivel "T" alakúak (és "Tokiót" jelképezik). Végül, de nem utolsósorban a *ginkgo* magok ehetőek, és nagyszerű rágcsálnivalók a gyermekek és a felnőttek számára egyaránt!



A legjobb helyek, ahol élvezhetjük a japán őszt Tokió környékén

Ha ősszel Tokióban járunk, jó ha tudjuk, hogy Japán fővárosában rengeteg olyan hely van, ahol hihetetlen őszi tájakban gyönyörködhetsz. A *Shinjuku* állomástól mindössze egy órányi vonatútra található például *Kamakura*, Japán egyik régi fővárosa. Közvetlenül a tenger mellett található, így ez a legjobb hely, ha egy pihentető sétát szeretnénk tenni a japán *momiji* alatt. Ha túrázni szeretnénk, miközben a japán *kōyō*-t csodáljuk, akkor irány a *Takao* hegy, amely szintén csak egy órányira van Tokiótól. Ha inkább a történelem rajongói vagyunk, induljunk el *Nikkō*-ba, ahol a számos templom és történelmi helyszín egyedülálló ízt ad a *kōyō*-nak. Ha azonban Tokióban szeretne maradni, hogy élvezze a *momiji*-t, akkor látogasson el a *Shinjuku Gyoen*-ba, *Shinjuku* császári kertjébe, amelyet vörösbe borít, amint az ősz Tokióban landol.



Shinjuku Gyoen

A fordítás az alábbi cikk felhasználásával történt: <https://www.sng.ac.jp/en/sng-news/fall-japan/>